

# Journals

No. 23

Wednesday, November 6, 2002

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 23

Le mercredi 6 novembre 2002

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 372-0095 and 372-0105 concerning federal government contracts. — Sessional Paper No. 8545-372-12-02;

— n<sup>os</sup> 372-0095 et 372-0105 au sujet des contrats du gouvernement fédéral. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-12-02;

— Nos. 372-0276, 372-0277, 372-0293, 372-0304, 372-0305, 372-0307, 372-0323 and 372-0330 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-08.

— n<sup>os</sup> 372-0276, 372-0277, 372-0293, 372-0304, 372-0305, 372-0307, 372-0323 et 372-0330 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-14-08.

## STATEMENTS BY MINISTERS

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs) made a statement.

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants) fait une déclaration.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the First Report of the Committee (Bill C-14, An Act providing for

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi C-14, Loi concernant le

controls on the export, import or transit across Canada of rough diamonds and for a certification scheme for their export in order to meet Canada's obligations under the Kimberley Process, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-372-4.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting Nos. 4 and 7*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), seconded by Mr. White (North Vancouver), Bill C-298, An Act to provide that persons who commit a sexual offence involving a child serve the entire sentence imposed without early release or parole and be found to be child predators, and to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Mr. Proctor (Palliser), Bill C-299, An Act to amend the Canadian International Trade Tribunal Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Adams (Peterborough), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), moved, — That the Fourth Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Wednesday, October 30, 2002, be concurred in without debate.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Borotsik (Brandon—Souris), seconded by Mr. Hearn (St. John's West), moved, — That the membership of the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs be modified as follows:

Greg Thompson for André Bachand.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, it was ordered, — That Private Members' Business motion M-231, standing in the order of precedence on the Order Paper in the name of Mr. Borotsik (Brandon—Souris), be withdrawn.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-0445);

contrôle de l'exportation, de l'importation et du transit au Canada des diamants bruts et établissant un processus de certification pour leur exportation en vue de l'exécution par le Canada de ses obligations découlant du processus de Kimberley, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-372-4.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion nos 4 et 7*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), appuyé par M. White (North Vancouver), le projet de loi C-298, Loi prévoyant que l'auteur d'une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant purge entièrement sa peine sans libération anticipée ou conditionnelle et soit déclaré prédateur d'enfants, et modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition ainsi que le Code criminel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M. Proctor (Palliser), le projet de loi C-299, Loi modifiant la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Adams (Peterborough), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), propose, — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mercredi 30 octobre 2002, soit agréé sans débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Borotsik (Brandon—Souris), appuyé par M. Hearn (St. John's-Ouest), propose, — Que la liste des membres du Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments soit modifiée comme suit :

Greg Thompson remplace André Bachand.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion M-231 aux Affaires émanant des députés, inscrite dans l'ordre de priorité au Feuilleton au nom de M. Borotsik (Brandon—Souris), soit retirée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 372-0445);

— by Mrs. Ur (Lambton—Kent—Middlesex), one concerning pornography (No. 372-0446) and one concerning gasoline additives (No. 372-0447);

— by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), two concerning the Canadian Coast Guard (Nos. 372-0448 and 372-0449);

— by Mr. Bonin (Nickel Belt), four concerning pornography (Nos. 372-0450 to 372-0453);

— by Mr. Harper (Calgary Southwest), one concerning stem cell research (No. 372-0454);

— by Mr. Hearn (St. John's West), one concerning the fishing industry (No. 372-0455);

— by Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), one concerning pornography (No. 372-0456);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-0457);

— by Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), one concerning pornography (No. 372-0458), one concerning transportation (No. 372-0459) and one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-0460);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning stem cell research (No. 372-0461);

— by Mr. Anders (Calgary West), two concerning pornography (Nos. 372-0462 and 372-0463) and one concerning stem cell research (No. 372-0464).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-3 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — With regard to the Social Services Minokin in Val-d'Or, can the Department of Indian and Northern Affairs or any other department indicate, for each year from 1997 to 2002 inclusively, the amount of the funds, grants and/or contributions awarded for the delivery of programs and services to the members of the Abitibiwinini (Pikogan), Lac Simon and Kitecisakik communities, and specifically: (a) how much was the administrative budget in each year; (b) how much of those funds were earmarked for travel outside Quebec and Canada; and (c) what were the terms and conditions of these agreements, for each year? — Sessional Paper No. 8555-372-1.

Q-5 — Mr. Williams (St. Albert) — With regard to the Court Challenges Program operated by the government: (a) which individuals, groups and/or organizations received funding under the program in fiscal years 1999-2000, 2000-2001 and 2001-2002; (b) how many individuals or Full-Time Equivalents

— par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Kent—Middlesex), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0446) et une au sujet des additifs dans l'essence (n<sup>o</sup> 372-0447);

— par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), deux au sujet de la Garde côtière canadienne (n<sup>os</sup> 372-0448 et 372-0449);

— par M. Bonin (Nickel Belt), quatre au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 372-0450 à 372-0453);

— par M. Harper (Calgary Sud-Ouest), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-0454);

— par M. Hearn (St. John's-Ouest), une au sujet de l'industrie de la pêche (n<sup>o</sup> 372-0455);

— par M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0456);

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n<sup>o</sup> 372-0457);

— par M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0458), une au sujet du transport (n<sup>o</sup> 372-0459) et une au sujet de la Garde côtière canadienne (n<sup>o</sup> 372-0460);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-0461);

— par M. Anders (Calgary-Ouest), deux au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 372-0462 et 372-0463) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-0464).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-3 au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — En ce qui concerne les Services sociaux Minokin à Val-d'Or, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, ou tout autre ministère, peut-il indiquer, pour chacune des années allant de 1997 à 2002 inclusivement, le montant des fonds, subventions et/ou contributions accordés en vue d'assurer la prestation des programmes et des services pour le bénéfice des membres des communautés Abitibiwinini (Pikogan), Lac Simon et Kitecisakik, et plus précisément : a) quel est le montant de l'enveloppe budgétaire administrative pour chaque année; b) quel est le montant ayant été accordé pour des voyages à l'extérieur du Québec et du Canada à même ces fonds; c) quelles sont, pour chaque année, les conditions de ces ententes? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-372-1.

Q-5 — M. Williams (St. Albert) — En ce qui concerne le Programme de contestation judiciaire administré par le gouvernement : a) quels groupes, personnes ou organisations ont reçu des fonds en vertu du programme au cours des exercices financiers 1999-2000, 2000-2001 et 2001-2002; b)

(FTEs) work in the Department of Canadian Heritage or any other department on the program; (c) how much is spent each year by the government on the administration of the program; (d) who (name, city or town of residence and company or organization each individual is affiliated with) currently determines who receives funding under the program; (e) which individuals or which company is currently conducting the review of the Court Challenges Program; (f) how much has been budgeted for the review; and (g) how much has been spent on the review? — Sessional Paper No. 8555-372-5.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), moved, — That, in the opinion of this House, all Canadians are to be treated equally and fairly, and since Prairie wheat and barley producers are discriminated against solely because of their location and occupation, this House call on the government to take immediate action to end this discrimination and give Prairie farmers the same marketing choices that are available in the rest of Canada.

Debate arose thereon.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, when the House is in Committee of the Whole later this day in order to deal with Government Business No. 6, no quorum calls, requests for unanimous consent or dilatory motions shall be entertained by the Speaker after 9:00 p.m.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:55 p.m., pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:55 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), moved, — That, in the opinion of this House, appointees and potential appointees to the positions of Justice of the Supreme Court of Canada and Chief Justice of the Supreme Court of Canada should receive parliamentary scrutiny, and that Standing Orders 110 and 111 of the House of Commons should be amended to include such appointees and potential appointees. (*Private Members' Business M-79*)

combien de personnes ou d'équivalents temps plein (ETP) travaillent pour ce programme au ministère du Patrimoine canadien ou tout autre ministère chargé de sa mise en oeuvre; c) combien le gouvernement dépense-t-il chaque année pour administrer le programme; d) qui (nom, adresse et entreprise ou organisation à laquelle chaque personne est associée) détermine actuellement à qui des fonds seront alloués en vertu du programme; e) quelles personnes ou entreprises effectuent actuellement un examen du Programme de contestation judiciaire; f) combien a été prévu au budget pour cet examen; g) combien a-t-on dépensé pour cet examen? — Document parlementaire n° 8555-372-5.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, tous les Canadiens doivent être traités également et équitablement et, étant donné que les producteurs de blé et d'orge des Prairies sont victimes de discrimination uniquement en raison de leur occupation et de l'endroit où ils l'exercent, la Chambre presse le gouvernement de prendre immédiatement des mesures afin de mettre fin à cette discrimination et de donner aux agriculteurs des Prairies les mêmes choix en matière de commercialisation que ceux qui s'offrent dans le reste du Canada.

Il s'élève un débat.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, durant le débat exploratoire en comité plénier sur l'affaire émanant du gouvernement n° 6 plus tard aujourd'hui, le Président ne reçoive ni motion dilatoire, ni appel de quorum, ni demande de consentement unanime après 21 heures.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 55, conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations se terminent.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 55, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Williams (St. Albert), appuyé par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, les personnes nommées et susceptibles d'être nommées aux postes de juge à la Cour suprême du Canada et de juge en chef à la Cour suprême du Canada devraient faire l'objet d'un examen parlementaire, et que les articles 110 et 111 du Règlement de la Chambre des communes devraient être modifiés pour viser ces personnes nommées et susceptibles de l'être. (*Affaires émanant des députés M-79*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### GOVERNMENT ORDERS

At 6:55 p.m., pursuant to Order made Friday, November 1, 2002, under the provisions of Standing Order 53.1, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That this Committee take note of the Canadian Coast Guard. (*Government Business No. 6*)

At 10:55 p.m., the Committee rose.

#### ADJOURNMENT

At 10:56 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 55, conformément à l'ordre adopté le vendredi 1<sup>er</sup> novembre 2002 en application de l'article 53.1 du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le comité prenne note de la Garde côtière canadienne. (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 6*)

À 22 h 55, la séance du comité est levée.

#### AJOURNEMENT

À 22 h 56, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.